

中國文化大學八十六學年度研究所碩士班入學考試

所(組)別: 西洋文學研究所
德國文學組

考試科目: 德國文化史

請一律用德文回答

- 20% 1. Am 03. 10. 1990 wurde der Beitritt von fünf DDR Bundesländern zur Bundesrepublik Deutschland vollzogen. Wie heißen diese fünf Bundesländer?
- 20% 2. Was kennzeichnet die Kultur des Absolutismus?
- 10% 3. Nennen Sie mir zwei Musiker des Barock.
- 10% 4. Wo und wer war das Zentrum der Barock Kultur?
- 10% 5. Wer hat das "Nibelungenlied" geschrieben? und wann?
- 10% 6. Wer waren die Lehrer der deutschen "Minnesänger"?
- 10% 7. Welche bedeutenden romanischen Kaiserdome entstanden im 11. und 12. Jahrhundert in Deutschland?
- 10% 8. Welche Rolle spielte Otto von Bismarck in der deutschen Geschichte?

(共 一 頁)

中國文化大學八十六學年度研究所碩士班入學考試

所(組)別： 西洋文學研究所
德國文學組

考試科目： 德國文學史

碩士入學考試

Lesen Sie zuerst die folgenden zwei Gedichte!

Mähdied (Johann Wolfgang von Goethe)

1. Wie herrlich leuchtet
Mir die Natur!
Wie glänzt die Sonne!
Wie lacht der Fluß!
2. Es dringen die Blüten
Aus jedem Zweig
Und tausend Stimmen
Aus dem Gesträuch.
3. Und Freud und Wonne
Aus jeder Brust,
O Erd, o Sonne!
O Glück, o Lust!
4. O Liebe, o Liebe!
So götten schön,
Wie Morgenwolken
Auf jenen Höhen!
5. Du segnest herrlich
Das frische Feld,
Im Blütenlächeln
Die volle Welt.
6. O Mädchen, Mädchen,
Wie lieb ich dich!
Wie blickt dein Auge!
Wie liebst du mich!
7. So lebt die Lerche
Gesang und Luft,
Und Morgenblumen
Den Himmelsduft,
8. Wie ich dich liebe
Mit warmem Blut,
Die du mir Jugend
Und Freud und Mut
9. Zu neuen Liedern
Und Tänz'n gahst.
Sei ewig glücklich,
Wie du mich liebst!

II. Die Worte des Glaubens (Friedrich Schiller)

Drei Worte nenn' ich euch, inhaltschwer,
Sie gehen von Munde zu Munde,
Doch stammen sie nicht von außen her,
Das Herz nur gibt davon Kunde.
Dem Menschen ist aller Wert geraubt,
Wenn er nicht mehr an die drei Worte glaubt.

本試題樣雙面印刷(第一頁,共二頁)

中國文化大學八十六學年度研究所碩士班入學考試

所(組)別： 西洋文學研究所
德國文學組

考試科目： 德國文學史

Der Mensch ist frei geschaffen, ist frei,
Und würd' er in Ketten geboren,
Laßt euch nicht irren des Pöbels Geschrei,
Nicht den Mißbrauch rasender Toren!
Vor dem Sklaven, wenn er die Kette bricht,
Vor dem freien Menschen criztirt nicht!

Und die Tugend, sie ist kein leerer Schall,
Der Mensch kann sie üben im Leben,
Und sollt' er auch straucheln überall,
Er kann nach der göttlichen streben,
Und was kein Verstand der Verurtheilten sieht,
Das übet in Einfalt ein kindlich Gemüth.

Und ein Gott ist, ein heiliger Wille lebt,
Wie auch der menschliche wanket,
Hoch über der Zeit und dem Raume weht
Lebendig der höchste Gedanke,
Und ob alles im ewigen Wechsel kreist,
Es beharret im Wechsel ein ruhiger Geist.

Die drei Worte bewahret euch, inhaltschwer!
Sie pflanzet von Munde zu Munde,
Und stammen sie gleich nicht von außen her,
Euer Innre gibt davon Kunde.
Dem Menschen ist nimmer sein Wert gerührt,
Solang er noch an die drei Worte glaubt.

Legen Sie die obigen zwei Gedichte von Goethe und Schiller aus!

1. In wie weit unterscheiden sich die äußere Form und Sprache des Goetheschen Gedichts von denen des Schillers?
2. In wie weit unterscheidet sich der inhaltliche Charakter der beiden Dichter voneinander?

In wie weit unterscheidet sich der literarische Charakter Schillers von dem Goethes?

Gehen Sie von den drei Gattungen aus und nennen Sie Beispiele!

1. lyrische Gattung (30%)
2. epische Gattung (30%)
3. dramatische Gattung (40%)

本試題採雙面印刷 (第二頁共二頁)

中國文化大學八十六學年度研究所碩士班入學考試	
所(組)別: 西洋文學研究所 德國文學組	考試科目: 德文作文及翻譯

一. 德翻中 (30%)

Teurer Freund, du bist verliebt,
Und dich quälen neue Schmerzen;
Dunkler wird es dir im Kopf,
Heller wird es dir im Herzen.

Teurer Freund, du bist verliebt,
Und du willst es nicht bekennen,
Und ich seh' des Herzens Glut
Schon durch deine Weste brennen.

二. 作文 (70%)

Taipeh (Taipei), meine Stadt

(共一頁)